

Q@A[|ã&ã /Q&@} à^|AK
Sê|c^E^|jã
Q @ã^|A^Qã cã^ A^|*
QF A^|ã^ã^|AF
FGGEJ/A^|jã
Q|) KEI J^E^D^H^E^A^| A^E^A^ E^AG
Qã KEI J^E^D^H^E^A^| A^E^A^ E^AG
^T ãã^ã^| O^|ã^|c^E^|jã E^A^
Q^|)^ ^c^|Q^| H^D^, , E^ã^|c^E^|jã E^B^|{

**ISTRUZIONI
USO E MANUTENZIONE**

Vetrine per gelato

**OPERATING AND
MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

Ice Cream cabinets

**WARTUNGS
UND BEDIENUNGSANLEITUNG**

Eiskremvitrinen

**INSTRUCTIONS
EMPLOI ET ENTRETIEN**

Vitrines pour Creme Glacee

**INSTRUCCIONES
DE USO Y MANUTENCION**

Vitrinas para helado

EDITION 04/01
Cod. 342100000003

ICE

**LINEA LINE
PRODUKTLINIE
LIGNE LINEA**

ITALIANO

AVVERTENZE

- Apparecchio con spina incorporata (10A) da collegarsi ad un impianto elettrico conforme alle norme eseguito o verificato da personale Tecnico qualificato.
- Togliere la spina dalla presa di corrente prima di effettuare operazioni di pulizia o manutenzione.
- Le riparazioni devono essere eseguite da personale Tecnico qualificato con l'apparecchio scollegato dalla presa elettrica.
- Fare attenzione che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non toccare l'apparecchio in funzione a piedi nudi o con le mani bagnate.
- Non bagnare l'apparecchio con getti d'acqua o altri liquidi: si rischia di danneggiare l'impianto elettrico.
- Il costruttore declina ogni responsabilità derivante da errata installazione e da uso improprio dell'apparecchio.
- L'apparecchio contiene olio, gas refrigerante, schiuma poliuretanica, parti in plastica, parti metalliche. La demolizione dell'apparecchio ed il recupero dei materiali componenti deve avvenire nel rispetto delle normative vigenti in materia.
- L'apparecchio non è idoneo per installazione in ambienti con pericolo di incendio o di esplosione o sottoposti a radiazioni.
- L'apparecchio non può essere usato esposto alla pioggia.

INSTALLAZIONE

- Togliere l'imballo dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballo (sacchetti di plastica, chiodi, viti, polistirolo, etc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. I materiali componenti l'imballo devono essere smaltiti selezionandoli secondo le disposizioni locali.
- Pulire l'apparecchio (interno/esterno) con una soluzione di acqua tiepida e sapone neutro utilizzando una spugna non abrasiva ed asciugare con un panno morbido.
- Assicurarsi che:
 - La presa elettrica sia di tipo conforme alla spina, con efficiente linea di terra, protetta da interruttore differenziale magnetotermico e di portata idonea (10 A).
 - Il voltaggio e la frequenza della corrente elettrica siano conformi ai dati riportati sulla "Targa" di identificazione posta sul fianco dell'apparecchio.
(Figura 4).

La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria a termini di legge. Il costruttore declina ogni responsabilità per la mancata osservanza di questa norma.

- L'apparecchio deve essere sistemato in piano, lontano da fonti di calore (caloriferi, stufe, sole) per ottenere le dovute prestazioni.
- Verificare che la griglia di aerazione, alla base dell'apparecchio, non sia ostruita da corpi estranei.
- Lasciare una distanza minima di 10 cm. dalle pareti.
- Inserire la spina (dopo aver verificato l'integrità del cavo) ed attendere che l'apparecchio raggiunga la temperatura d'esercizio prima di introdurre il prodotto.

- L'apparecchio deve essere collegato ad una propria presa di corrente fissa (non con cavi di prolunga o prese multiple) ed il cavo di alimentazione deve essere sistemato in posizione protetta (non in zone di passaggio) (Figura 2).

- USO**
- Questo apparecchio **non è idoneo alla surgelazione dei prodotti** ma a mantenerli surgelati (-18 °C) nelle condizioni ambientali riportate sulla Targa di identificazione posizionata sul fianco dell'apparecchio. (Figura 4).
 - La disposizione dei prodotti all'interno del banco, non deve mai superare le indicazioni di livello max di carico all'interno della vasca (Linee Rosse).
 - Riposizionare periodicamente il prodotto per evitare che questo rimanga per lungo tempo a fondo vasca.

Non utilizzare mai uno strumento metallico o tagliente per rimuovere il ghiaccio: si rischia di rigare la vasca.

COMANDI (Figura 1)

- T = Termostato regolazione temperatura interna
- C = Termometro indicatore temperatura interno vasca (Livello MAX)
- E = Indicatore luminoso di tensione in rete
- IC = Indicatore posizione termostato (Numeri più alti = più freddo interno)

**VERIFICHE
E MANUTENZIONE**

OGNI MESE

- Pulire l'apparecchio (come indicato in INSTALLAZIONE) dopo aver tolto la spina dalla presa di corrente.
- L'apparecchio **non è dotato di sbrinamento automatico**: quando la formazione di ghiaccio sulle pareti supera lo spessore di 1 cm. occorre procedere allo sbrinamento per non compromettere il rendimento termico dell'apparecchio.

SBRINAMENTO:

- Togliere la spina dalla presa di corrente.
- Trasferire il prodotto in altro apparecchio in funzione.
- Togliere il tappo e lasciare che il ghiaccio interno si sciolga.
- Asciugare con spugna e panno morbido l'interno vasca.
- Riposizionare il tappo.
- Inserire la spina nella presa di corrente.
- Attendere che l'apparecchio raggiunga la temperatura di esercizio prima di introdurre il prodotto.

- Verificare la buona aerazione dei gruppo frigoriferi: le griglie vano motore poste alla base dell'apparecchio non devono essere intasate (es. scatole, carta).

- Verificare che i condensatori alettati (visibili attraverso la griglia vano motore) non siano intasati (es.: lanuggine, polvere).

La pulizia del condensatore è importante per il buon funzionamento dell'apparecchio e per il risparmio di energia elettrica: deve essere

effettuata da personale Tecnico qualificato, che procederà come sotto indicato:

PULIZIA DEL CONDENSATORE: (Figura 3)

- Togliere la spina dalla presa di corrente.
- Togliere le griglie di protezione vano motore.
- Pulire il condensatore con un pennello, con un getto di aria o con un aspirapolvere per evitare di danneggiare l'apparecchio.
- Rimontare le griglie di protezione con le apposite viti di fissaggio.
- Inserire la spina nella presa di corrente.

OGNI DUE ANNI

- Fare verificare l'apparecchio da personale Tecnico qualificato, che accerti:
 - La pulizia delle parti interne del vano motore.
 - L'integrità dell'impianto elettrico dell'apparecchio.
 - Il buon funzionamento dell'apparecchio (Rendimento Termico).

È consigliabile farsi rilasciare dichiarazione scritta sulle buone condizioni dell'apparecchio.

- L'eventuale sostituzione del cavo elettrico di alimentazione deve essere eseguita da personale Tecnico qualificato, utilizzando cavo con sezione minima fili 3 x 1,5 mmq.
Lo Schema Impianto Elettrico è sistemato sul fianco dell'apparecchio.
- Se l'apparecchio presenta anomalie di funzionamento, è bene controllare:
 - Che la spina sia ben inserita nella presa e non manchi l'energia elettrica.
 - Che la manopola del termostato non si trovi in posizione di STOP od al minimo.

Dopo queste verifiche, se rimane l'anomalia, rivolgersi al Centro di Assistenza.

ENGLISH

DIRECTIONS

- Cabinet with incorporated plug (10A) for the connection with an electric system complying with the rules which has been carried out or inspected by skilled technical staff.
- Unplug the cabinet before executing cleaning or service operations.
- Repairs have to be carried out by skilled technical staff when the cabinet is disconnected from the outlet.
- Make sure children do not play with the cabinet.
- Do not touch the working cabinet barefoot or with wet hands.
- Do not wash the cabinet through water jets: the electric installation can be damaged.
- The manufacturer refuses all responsibility resulting from wrong installation and misuse of the cabinet.
- The cabinet contains oil, cooling gas, polyurethane foam, plastic and metallic components and glass. The demolition of the cabinet and the recovery of the component materials must be carried out according to the regulations in force in this matter.
- The cabinet is not suitable for working in dangerous environment with risk of fire, explosion or radiation.
- The cabinet shall not be used exposed to the rain.

INSTALLATION

- Unpack the cabinet. The packing stuff (plastic bags, nails, screws, polystyrene, etc.) must not be kept within children's reach because it could be dangerous. The packing materials must be disposed selecting them under provisions of the law.
- Clean the cabinet (inside/outside) with a solution of warm water and neutral soap using a non-abrasive sponge and dry it with a soft cloth.
- Make sure:
 - the socket is suitable for the plug, has an efficient earthed line, is protected by a differential magnetothermic switch and has a suitable reach. (10 A).
 - voltage and frequency of the electric power are according to the data related on the identification rating plate placed on the side of the cabinet. (Picture 4).

**The cabinet's earthing is compulsory according to the law.
The manufacturer refuses all responsibility for failing observance of this specification.**

- The cabinet must be flat located far from heat sources (heating plants, stoves, sun and draughts) in order to obtain the best performances.
- Make sure the aeration grids on the base of the cabinet are not clogged by foreign matter.
- Leave a minimum distance of 10 cm. from the walls.
- Plug the cabinet in (after having checked that the feeding cable is not cut-off) and wait for it to reach the operating temperature before introducing the product.
- The cabinet must be connected to a fixed socket (no extension or multiple plugs) and the feeding cable must be located in a sheltered position (no passing-area). (Picture 2).

- USE**
- This cabinet is **not suitable for the deep-freezing** of the products, but for keeping them frozen (-18 °C) in the ambient conditions given on the identification rating plate placed on the cabinet side. (Picture 4).
 - The arrangement of the products inside the case has not to be over the maximum loading level indications inside the storage tank (Red lines).
 - Periodically move and relocate the product to avoid it to remain too long on the bottom of the storage tank.
 - Never try to remove the ice through sharp metalware.

CONTROLS

(Picture 1)

- T = Inner temperature regulation thermostat
 C = Inner tank temperature indicating thermometer (MAX level)
 E = Mains voltage bright indicator
 IC = Thermostat position indicator (higher numbers = colder in the tank)

INSPECTIONS AND MAINTENANCE

EVERY MONTH

- Clean the cabinet (as described at INSTALLATION) after having unplugged it.
- The cabinet is not equipped with automatic defrost system when ice on the walls is thicker than 1 cm., it is necessary to carry out the defrosting in order not to compromise the thermic performance of the cabinet.

DEFROSTING:

- Unplug the cabinet.
 - Take the product out and put it in another working cabinet
 - Remove the plug and let the inner ice melt.
 - Dry the inside of the storage tank with sponge and a soft cloth.
 - Place the plug again.
 - Plug the cabinet in.
 - Wait for the cabinet to reach the operating temperature before introducing the product again.
- Check the ventilation of the refrigerating units: the engine compressor housing grids on the bottom of the cabinet must not be clogged (eg.: boxes, paper).
 - Make sure the finned condensers (visible through the engine compressor housing grids) are not clogged (eg.: fluff, dust).

For an excellent running of the cabinet and to save energy, it is very important the finned condensers are clean: the cleaning is to be carried out by skilled technical staff, who will proceed as follows:

CLEANING OF THE CONDENSER: (Picture 3)

- Unplug the cabinet.
- Remove the compressor housing grids.
- Clean the condenser with a brush, an air jet or a vacuum cleaner in order to avoid damaging the cabinet.
- Reassemble the protection grids through the special fastening screws.
- Plug the cabinet in.

EVERY TWO YEARS

- Get the cabinet checked by skilled technical staff to make sure:
 - the inside components are clean.
 - the electric system of the cabinet is intact.
 - the cabinet works properly (Thermic performance).

It is advisable to get a written declaration about the good working order of the cabinet.

- The replacement of the feeding cable is to be carried out by skilled technical staff, using cable with a minimum wire section 3 x 1,5 mm².
- The wiring diagram is on the back of the cabinet.
- If the cable shows working problems, it is advisable to check if:
 - the plug is well connected to the socket and the electric power is on.
 - the thermostat knob is not in the STOP position or on minimum.

After these inspections, if the problem persists, ask to the Service Center for assistance.



DEUTSCH

WICHTIGE HINWEISE

- Dieses Gerät, mit eingebautem Netzstecker (10 A) ist an ein den geltenden Vorschriften entsprechendes Stromnetz anzuschließen, welches von Fachpersonal ausgeführt und überprüft worden ist.
- Erst Netzstecker ziehen, dann das Gerät warten oder reinigen.
- Sämtliche Reparaturen sind durch Fachpersonal auszuführen. Vorher immer Netzstecker ziehen!
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.
- Eingeschaltetes Gerät nicht mit nassen Händen oder barfuß berühren.
- Gerät nicht mit Wasserschlauch reinigen. Die Elektrik würde dadurch beschädigt werden.
- Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung, die durch einen zweckfremden Gebrauch und falschen Anschluß entstehen sollte, von vornherein ab.
- Das Gerät besteht aus folgenden Werkstoffen bzw enthält folgende Komponenten: Öl, Kältemittel, Polyurethanhartschaum, Kunststoff- und Metallteile. Das Ausrangieren des Geräts und das Recycling von Geräteteilen hat nach den geltenden Vorschriften zu erfolgen.
- Das Gerät ist nicht fähig zu installation im Raum mit feuer, Explosion und Radiation gefahr.
- Das Gerät im Regen nicht stehen lassen.

AUFSTELLEN UND ANSCHLUSS DES GERÄTS

- Verpackung entfernen. Die Verpackungsteile (Kunststoffschläuche undbeutel, Nägel, Schrauben, Styropor etc.) vorschriftsmäßig entsorgen und nicht herumliegen lassen. Gefahr für Kinder! Alle Verpackungsmaterialien, getrennt nach Sorte, laut den geltenden, örtlichen Vorschriften entsorgen.
- Gerät innen und außen reinigen. Dazu mildes lauwarmes Seifenwasser und keine rauen Schwämme verwenden und mit weichem Tuch nachtrocknen.
- Vergewissern Sie sich sodann, daß:
 - Der Netzstecker in die Netzsteckdose paßt
 - Die Steckdose mit vollfunktionsfähigem Erdschalter und mit einem Thermomagnet-Schutzschalter mit adäquater Leistung abgesichert ist (10 A).
 - Stromspannung (Volt) und Frequenz (Hz) des Netzstroms den auf dem Typenschild eingetragenen Angaben entsprechen (Abb. 4).

Das Gerät muß aufgrund der geltenden Vorschriften unbedingt mit Erdleiter versehen sein. Der Hersteller lehnt im Falle der Nichtbeachtung jegliche Verantwortung ab.

- Das Gerät ist eben aufzustellen und soll zur Erzielung der vollen Leistungsfähigkeit keiner direkten Wärmeeinwirkung wie z.B. Heizkörper, Heizöfen, Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein.
- Vergewissern Sie sich ferner, daß das am unteren Geräteteile befindliche Lüftungsgitter nicht verdeckt ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht zu nah an die Wand - Mindestabstand 10 cm.
- Stecker in die Netzsteckdose stecken (Stromkabel vorher überprüfen) und abwarten, bis das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat bevor Sie Ware einlagern.

- Das Gerät darf nicht an ein Verlängerungskabel oder Mehrfachstecker angeschlossen werden, sondern an eine eigene Netzsteckdose. Stromkabel nicht unordentlich am Boden und an Stellen herumliegen lassen, wo Publikumsverkehr ist. (Abb. 2)

BEDIENUNG SANLEITUNG

- Dieses Gerät ist nicht zur Tiefkühlung von ungefrorenen Speisen geeignet sondern ausschließlich zu Konservierung von bereits tiefgekühlter Ware (-18° C) laut den Umgebungstemperatur- und Luftfeuchtigkeitsverhältnissen, die innerhalb der auf den Typenschild angegebenen Klimaklasse gelten (Abb. 4).
- Beim Einlagern der Tiefkühlware in das Gerät, nicht über die max. Fülllinie hinausgehen (rote Linien).
- Eingelagerte Ware von Zeit zu Zeit umlagern, um zu verhindern, daß ein Teil der Ware übermäßig lang auf dem Truhenboden liegen bleibt.
- Keinesfalls Eisschicht mit scharfkantigem oder spitzem Werkzeug entfernen!

SCHALTEN (Abb. 1)

- T = Thermostat zur Einstellung der Temperatur im Geräteinnern
 C = Thermometer zu Anzeige der Temperatur im Geräteinnern (bei Max. Füllhöhe)
 E = Leuchtanzeige "Gerät in Betrieb"
 IC = Thermostat stellung Anzeiger (je höher die nummer, je kälter in der wanne)

ÜBERPRÜFUNG DER FUNKTIONST ÜCHTIGKEIT UND WARTUNG

MONATLICH

- Gerät reinigen (unter **AUFSTELLEN DES GERÄTS** nachlesen) - dazu Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät taut nicht selbsttätig ab. Sobald die Eisschicht die Innenwände dicker als 1 cm ist, Gerät abtauen, eine dickere Eisschicht würde die Kälteleistung reduzieren.

ABTAUEN:

- 1 Stecker aus der Netzsteckdose ziehen.
 - 2 Eingelagerte Ware herausnehmen und in ein anderes Kühlgerät, das in Betrieb ist, einlagern.
 - 3 Stopfen ziehen und abwarten bis die Eisschicht aufgetaut ist.
 - 4 Geräteinnenwände und-boden mit Schwamm auswischen, restliches Wasser dabei aufsaugen, trocknen lassen und mit einem weichen Tuch nachtrocknen.
 - 5 Stopfen wieder an Ort und Stelle befestigen.
 - 6 Netzstecker wieder in die Netzsteckdose stecken.
 - 7 Abwarten bis im Gerät die vorgesehene Betriebstemperatur herrscht, bevor Sie wieder Ware einlagern.
- Die Aggregate auf ausreichende Lüftung überprüfen: Das Lüftungsgitter unten am Gerät darf nicht verdeckt sein (z.B. durch Schachteln, Papier).
 - Das durch das Gitter des Maschinenfachs sichtbare Rippensystem des Verflüssiger von Staubablagerungen befreien.

Die Reinigung der Rippenverflüssiger ist für ein einwandfreies Funktionieren des Aggregats und zur Einsparung von Stromkosten ausschlaggebend und soll nur von Fachpersonal ausgeführt werden, und zwar:

REINIGEN DES VERFLÜSSIGERS: (Abb. 3)

- Netzstecker aus Netzsteckdose ziehen.
- Abdeckgitter des Maschinenfachs abnehmen.
- Verflüssiger nur mit Hilfe eines Pinsels, Druckluft oder Staubsauger vom Staub befreien. Keine anderen Hilfsmittel dazu verwenden!
- Maschinenfachgitter wieder festschrauben.
- Stecker wieder in die Netzsteckdose stecken.

ALLE ZWEI JAHRE

- Gerät von einem Fachmann überprüfen lassen:
 - Sind alle innenliegenden Aggregatteile sauber?
 - Ist die Elektrik in Ordnung und entspricht sie noch den Sicherheitsvorschriften?
 - Wie ist die Kälteleistung des Aggregats?

Es empfiehlt sich, sich vom Techniker, der die Überprüfung ausführt, Bescheinigung über den einwandfreien Zustand des Aggregats ausstellen zu lassen.

- Falls das alte Stromkabel ersetzt werden muss, neues Stromkabel nur von Elektriker anbringen lassen. Erforderlicher Kabelquerschnitt min $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.
- Der elektrische Schaltplan befindet sich auf der Geräteseite.
- Falls das Aggregat nicht einwandfrei funktioniert, überprüfen Sie folgendes:
 - Steckt der Stecker fest in der Netzsteckdose oder herrscht gerade Stromausfall?
 - Steht der Betriebsschalter auf ON (EIN) d.h. das Led brennt?
 - Steht der Thermostat vielleicht auf OFF (AUS) oder ist die eingestellte Temperatur zu niedrig?

Wenn das Gerät danach immer noch nicht einwandfrei funktioniert, wenden Sie sich an eine Servicestelle.

FRANÇAIS

AVERTISSEMENTS

- Vitrine avec fiche incorporée (10 A) qui doit être branchée à une installation électrique conforme aux normes exécutée ou vérifiée par Personnel Technique Qualifié.
- Enlever la fiche de la prise de courant avant d'effectuer opérations de nettoyage ou d'entretien.
- Les réparations doivent être effectuées par Personnel Technique Qualifié, en enlevant la fiche de la prise de courant.
- S'assurer que les enfants ne jouent pas avec la vitrine.
- Ne toucher pas la vitrine en marche nu-pieds ou les mains mouillées.
- Ne laver pas la vitrine avec jets d'eau: on risque d'endommager l'installation électrique.
- Le constructeur décline toute responsabilité dérivante d'un usage impropre de la vitrine.
- La vitrine contient huile, gaz caloporteur, écume polyuréthanique, parties en plastique et parties métalliques. La démolition de la vitrine et la récupération des matériaux composants doit se passer en respectant les normes en vigueur en cette matière.
- L'appareil n'est pas propre pour installation dans un cadre avec danger de incendie ou de explosion ou exposé a des radiations.
- L'appareil ne doit pas être employé exposé à la pluie.

INSTALLATION

- Enlever l'emballage de la vitrine. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, clous, vis, polystyrène, etc) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants parce qu'ils sont potentiels sources de danger. Les matériaux de l'emballage doivent être éliminés en les sélectionnant selon les dispositions en vigueur.
- Nettoyer la vitrine (intérieure/extérieure) avec une solution d'eau tiède et savon neutre en utilisant une éponge non abrasive et essuyer par un chiffon moelleux.
- S'assurer que:
 - la prise électrique soit conforme à la fiche, avec coefficient ligne terre, protégée par un interrupteur différentiel magnétothermique et avec une portée appropriée. (10 A)
 - le voltage et la fréquence du courant électrique soient conformes aux données indiquées sur la "Plaque" d'identification de la vitrine (Figure 4).

La mise à la terre de la vitrine est obligatoire aux termes de la loi. Le constructeur décline toute responsabilité pour la non-observance de cette disposition.

- La vitrine doit être positionnée horizontalement, loin de sources de chaleur (colorifères, poêles, soleil) afin d'obtenir les performances dues.
- Vérifier que les grilles d'aération, à la base de la vitrine, ne soient pas obstruées par corps étrangers.
- Laisser une distance minimale de 10 cm des murs.
- Enfoncez la fiche (après avoir vérifié l'intégrité du câble) et attendre que la vitrine arrive à la température d'exercice avant d'introduire le produit.

- La vitrine doit être enclenchée à une prise de courant propre (non par un prolongateur ou prises multiples).
Le câble d'alimentation doit être positionné dans une position protégée (non zones de passage - Figure 2).

USAGE

- Cette vitrine **n'est pas apte à surgeler des produits** mais à les maintenir surgelés (-18 °C) dans les conditions de vie indiquées sur la Plaque d'identification positionnée sur le côté de la vitrine (Figure 4).
- La disposition des produits à l'intérieur de la vitrine ne doit jamais dépasser les indications de niveau max de charge à l'intérieur de la cuve (Lignes Rouges).
- Le couvercle A réduit la consommation d'énergie, il faut l'utiliser pendant la fermeture au public du local de vente, en cas d'interruption temporaire de courant électrique ou en cas de température de vie supérieure à celle indiquée sur la Plaque d'identification de la vitrine.
- Positionner périodiquement le produit afin d'éviter qu'il reste longtemps sur le fond de la cuve.

N'essayer pas d'enlever les formations de glace éventuelle avec objets métalliques pointus ou tranchants.

COMMANDES (Figure 1)

- T = Thermostat réglage température intérieure
- C = Thermomètre indicateur température intérieure cuve (Niveau MAX)
- E = Indicateur lumineux de tension sur le réseau
- IC = Indicateur de position thermostat (chiffres plus hautes plus de froid cuve)

CONTROLES ET ENTRETIEN

TOUS LES MOIS

- Nettoyer la vitrine (comme indiqué dans l'INSTALLATION) après avoir enlevé la fiche de la prise de courant.
- La vitrine n'est pas munie de dégivrage automatique: quand la formation de glace sur les murs dépasse 1 cm d'épaisseur il faut procéder au dégivrage afin de ne pas compromettre les performances de la vitrine.

DEGIVRAGE:

- 1 Enlever la fiche de la prise de courant.
 - 2 Mettre le produit dans une autre vitrine en marche.
 - 3 Enlever le bouchon et laisser fondre la glace.
 - 4 Essuyer avec une éponge et un chiffon mouillés l'eau qui est restée à l'intérieur de la vitrine.
 - 5 Placer de nouveau le bouchon.
 - 6 Enfoncer la fiche dans la prise de courant.
 - 7 Attendre que la vitrine arrive à la température d'exercice avant d'introduire de nouveau le produit.
- Vérifier la bonne aération des groupes frigorifiques: les grilles logement moteur placées à la base de la vitrine ne doivent pas être obstruées (ex.: boîtes, papier).
 - Vérifier que les condenseurs en tube cuivre et ailettes aluminium (visibles par la grille logement moteur) ne soient obstrués (ex: duvet, poussière).

Le nettoyage des condenseurs en tube cuivre et ailettes aluminium est important pour le bon fonctionnement de la vitrine et pour contenir les consommations d'énergie électrique: le nettoyage doit être effectué par Personnel Technique Qualifié qui procédera comme sous-indiqué:

NETTOYAGE DU CONDENSEUR: (Figure 3)

- Enlever la fiche de la prise de courant
- Enlever les grilles de protection logement moteur
- Nettoyer le condenseur par un pinceau, un jet d'air ou par un aspirateur afin d'éviter l'endommagement de la vitrine
- Assembler de nouveau les grilles de protection avec les vis spéciales de fixation
- Enfoncer la fiche dans la prise de courant

TOUS LES DEUX ANS

- Faire vérifier la vitrine par Personnel Technique Qualifié, qui établit:
 - Le nettoyage des parties intérieures
 - L'intégrité de l'installation électrique de la vitrine
 - Le bon fonctionnement de la vitrine (Rendement Thermique)

Il est souhaitable de se faire délivrer une déclaration écrite sur les bonnes conditions de la vitrine.

- Le remplacement éventuel du câble électrique d'alimentation doit être effectué par Personnel Technique Qualifié, en utilisant câble avec section minimale fils 3 x 1,5 mm².
- Le chemin électrique est positionné sur la côté de la vitrine.
- Si la vitrine présente des anomalies de fonctionnement, il est recommandable de contrôler:
 - Que la fiche soit parfaitement enfoncée dans la prise et qu'il y ait l'énergie électrique.
 - Que l'interrupteur général soit en position ON (Led allumé)
 - Que la réglage du thermostat ne se trouve pas en position OFF ou au minimum.

Après cette vérifications, si l'anomalie est encore présente, il faut s'adresser au Centre d'Assistance.

ADVERTENCIAS

- Aparato con enchufe incorporado (10 A) para conectarse a un implante eléctrico conforme con las normas vigentes efectuado o verificado por personal técnico cualificado.
- Sacar el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar operaciones de limpieza o manutención.
- Las reparaciones deben ser efectuadas por personal técnico cualificado y con el aparato desconectado de la red de alimentación.
- Poner atención a que los niños no jueguen con el aparato.
- No tocar el aparato en funcionamiento con los pies desnudos o con las manos mojadas.
- No lavar el aparato con chorros de agua: se puede danar la instalación eléctrica.
- El constructor declina toda responsabilidad derivada de la instalación errada y del uso indebido del aparato.
- El aparato contiene aceite, gas refrigerante, espuma poliuretánica, partes de plástico y partes metálicas. La demolición del aparato y la recuperación de los materiales que lo componen debe realizarse respetando las normas vigentes en esta materia.
- El aparato no es apto para instalación en ambientes con peligro de incendio o de explosión o bien sujetos a radiaciones.
- El equipo no puede ser utilizado a la lluvia.

INSTALACION

- Quitar el embalaje al aparato. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, clavos, tornillos, poliestireno, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro. Los materiales del embalaje deben eliminarse después de selección según las disposiciones locales.
- Limpiar el aparato (interno/externo) con una solución de agua tibia y jabón neutro utilizando una esponja no abrasiva y secar con un paño suave.
- Asegurarse que:
 - La toma eléctrica sea del mismo tipo que el enchufe, con una línea de tierra eficiente, protegida con un interruptor diferencial magnetotérmico y de capacidad idónea (10 A).
 - El voltaje y la frecuencia de la corriente eléctrica sean conformes a los datos citados sobre la placa de identificación del aparato (Figura 4).

La toma de tierra del aparato es obligatoria por ley. El constructor declina toda responsabilidad por el incumplimiento de esta norma.

- El aparato debe ser colocado sobre una superficie plana, lejos de fuentes de calor (radiadores, estufas, sol) para obtener las debidas prestaciones.
- Verificar que la rejilla de aireación, en la base del aparato, no estén obstruida por cuerpos extraños.
- Dejar una distancia mínima de 10 cm de la paredes.
- Introducir el enchufe (después de haber verificado la integridad del cable) y esperar a que el aparato alcance la temperatura de funcionamiento antes de introducir el producto.

- El aparato debe ser conectado a una única toma de corriente (no con alargadores o tomas múltiples) y el cable de alimentación debe situarse en una posición protegida (non en zonas de paso) (Figura 2)

USO

- Este aparato **no es idoneo para la congelación** de los productos, pero si para mantenerlos congelados (-18 °C) en las condiciones ambientales indicadas en la placa de identificación colocada en el lado del aparato (Figura 4).
- La disposición de los productos en el interior del banco nunca debe superar las indicaciones de nivel máximo de carga en el interior del tanque (líneas rojas).
- Cambiar periódicamente la posición del producto para evitar que éste permanezca por mucho tiempo en el fondo del tanque.

Non intentar quitar eventuales formaciones de hielo con objetos metalicos puntiagudos o cortantes.

MANDOS (Figura 1)

- T = Termóstato de regulación temperatura interior
 C = Termómetro de indicación temperatura interior del tanque (nivel MAX)
 E = Interruptor luminoso de voltaje de red
 IC = Indicador de posición del termostato (numeros masalto = mas friointerior)

VERIFICACION Y MANUTENCION

CADA MES

- Limpiar el aparato (como se indica en INSTALACION) después de haber secado el enchufe de la corriente.
- El aparato no está dotado de un sistema de desescarche automatico: cuando la formación de hielo sobre las paredes sobrepasa el grueso de 1 cm., es necesario efectuar el desescarche para no comprometer el rendimiento térmico del aparato.

DESESCARCHE

- 1 Desconectar la toma de corriente.
 - 2 Secar el producto y ponerlo en otro aparato en funcion.
 - 3 Secar el tapon y dejar disolver el hielo en el interior.
 - 4 Secar con una esponja y un pano suave el interior del tanque.
 - 5 Recolocar el tapon.
 - 6 Introducir el enchufe en la toma de corriente.
 - 7 Esperar a que el aparato alcance la temperatura de funcionamiento antes de introducir el producto.
- Verificar la buena aireación de los grupos frigorificos: las rejillas del espacio del motor en la base del aparato no deben ser obstruidas (ejemplo: caja, cartón).
 - Verificar que los condensadores aleteados (visibles a través de la rejilla del motor) no estén atascados (ejemplo: pelusa, polvo).

La limpieza de los condensadores aleteados es importante para el buen funcionamiento del aparato y para el ahorro de energía eléctrica: debe ser efectuada por personal técnico cualificado que procederà en la manera siguiente:

LIMPIEZA DEL CONDENSADOR: (Figura 3)

- Secar el enchufe de la toma de corriente.
- Quitar las rejillas de protección del espacio del motor.
- Limpiar el condensador con un pincel, con un chorro de aire o con un aspirador de polvo para evitar dañar el aparato.
- Volver a montar la rejilla de protección con sus tornillos de fijación.
- Introducir el enchufe en la toma de corriente.

CADA DOS AÑOS

- **Hacer verificar el aparato por personal técnico cualificado que compruebe:**
 - la limpieza de las partes internas.
 - la integridad y conformidad del implante eléctrico del aparato.
 - el buen funcionamiento del aparato (rendimiento térmico).

Es aconsejable exigir declaración escrita sobre las buenas condiciones del aparato.

- La eventual sustitución del cable eléctrico de alimentación debe ser llevada a cabo por personal técnico cualificado, utilizando cable con sección mínima de hilos 3 x 1,5 mm².
- El diagrama de conexión eléctrica esta colocado en el lado del aparato.
- Si el aparato presenta anomalías de funcionamiento conviene controlar:
 - que el enchufe esté bien introducido en la toma de corriente y no falte la energía eléctrica.
 - que el interruptor general se encuentre en posición "encendido" (Led encendido)
 - que el botón del termóstato no se encuentre en posición STOP o al mínimo.

Después de esta verificación, si persiste la anomalía, dirigirse al Centro de Asistencia.

Fig. 1

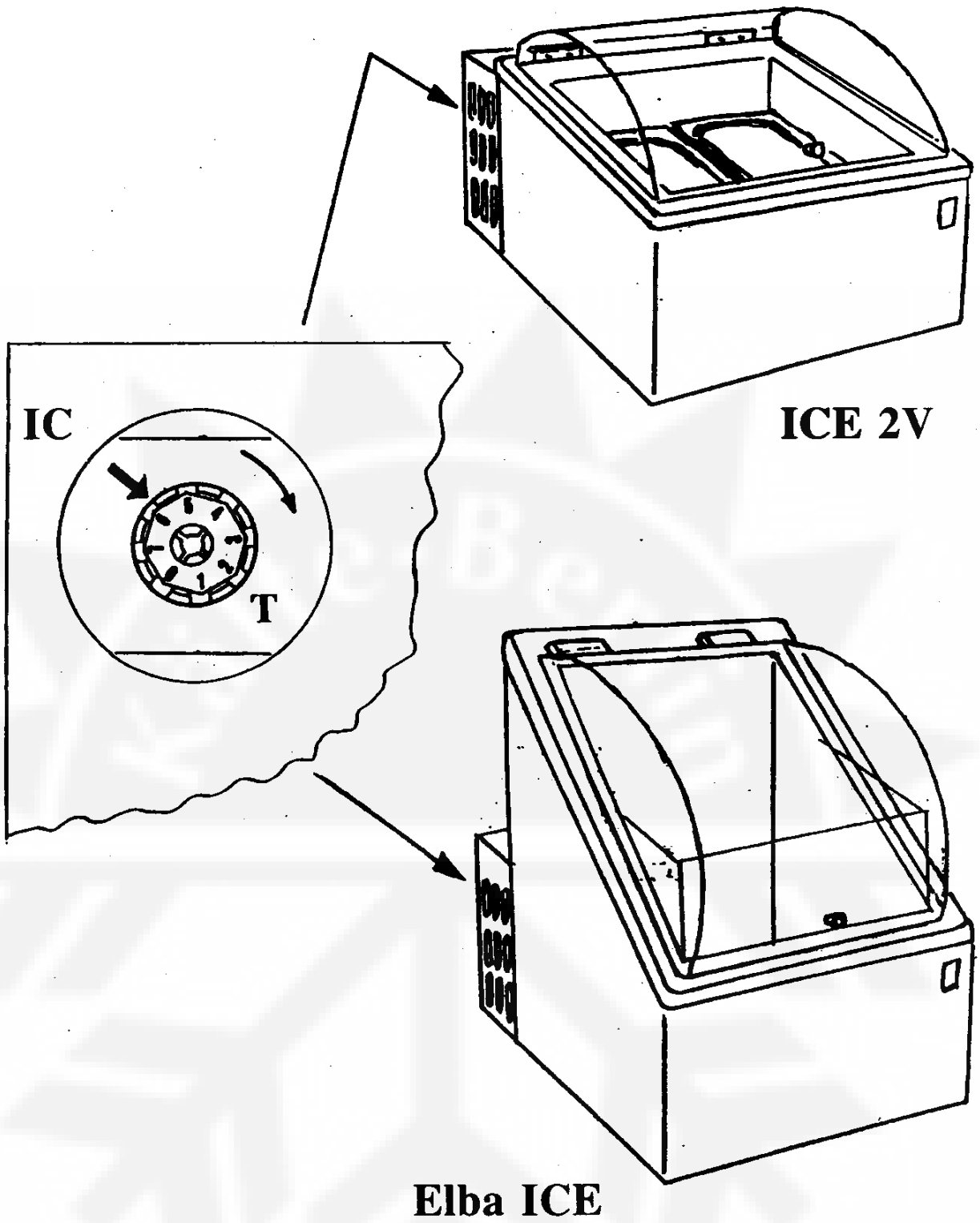


Fig. 2

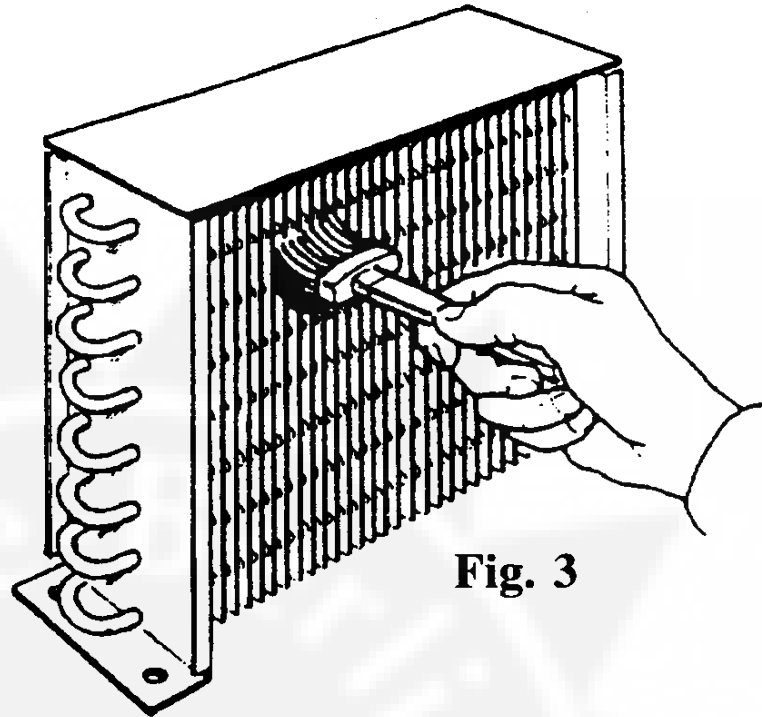
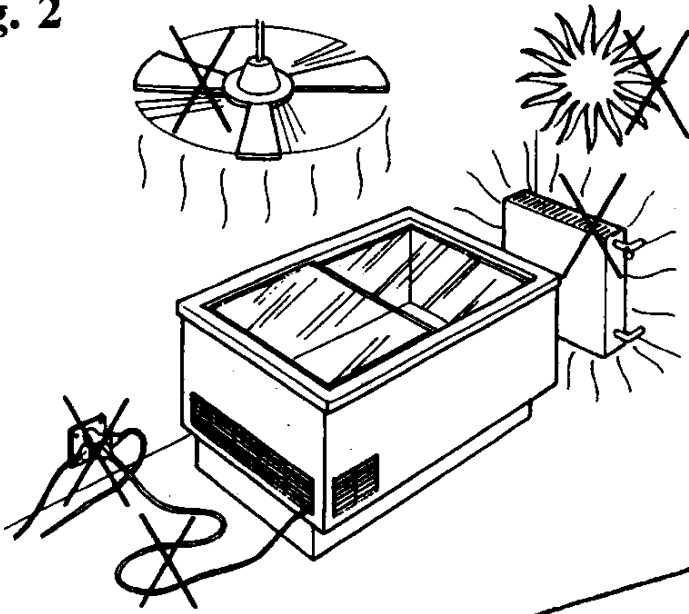


Fig. 3

Fig. 4

<i>Mod.</i>	<i>Serial N.</i>	<i>Prod.</i>		
TENSIONE / ALIMENTATION	Volt	Hz	Fuse	A
POT. NOMINALE / NOMINAL POWER				W
POT. SBRINAMENTO / DEFROST POWER				W
POT. LAMPADE / LIGHTS POWER				W
REFRIGERANT (Y)				Kg
REFRIGERANT (X)				Kg
CAPACITA' / CAPACITY				dm ³
CLASSE CLIMATICA / CLASS		°C		%R.H.
TESTED 31 bar				<i>Made in Italy</i>